

太极拳竞赛套路中英对照学练指导丛书

A Chinese-English Bilingual Series of Guide to Learning and
Practicing the Competition Routines of Tai Ji Quan



吴

式太极拳 竞赛套路

THE COMPETITION ROUTINE OF WU STYLE TAI JI QUAN

主 编 / 张 山 Chief Editor / Zhang Shan
执行主编 / 武 冬 Executive Editor / Wu Dong
英文主编 / 李 伟 Editor of English Version / Li Wei



山西科学技术出版社

太极拳竞赛套路中英对照学练指导丛书

A Chinese-English Bilingual Series of Guide to Learning and
Practicing the Competition Routines of Tai Ji Quan

美

式太极拳 竞赛套路

THE COMPETITION ROUTINE OF WU STYLE TAI JI QUAN

主 编 / 张 山 Chief Editor / Zhang Shan
执行主编 / 武 冬 Executive Editor / Wu Dong
英文主编 / 李 伟 Editor of English Version / Li Wei

山西科学技术出版社

图书在版编目(CIP)数据

吴式太极拳竞赛套路/张山等主编. —太原:山西科学技术出版社, 2003. 3

(太极拳竞赛套路中英对照学练指导丛书)

ISBN 7-5377-2084-3

I. 吴… II. 张… III. 太极拳, 吴式—运动竞赛—套路(武术)—汉、英 IV. G852.111.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 089085 号

吴式太极拳竞赛套路

作 者:主 编:张 山

执行主编:武 冬

英文主编:李 伟

出版发行:山西科学技术出版社

社 址:太原市建设南路 15 号

邮 编:030012

编辑部电话:0351-4922135

发行部电话:0351-4922121

E-mail: sxkjcs@public.ty.sx.cn

info@sxstph.com.cn

网 址: <http://www.sxstph.com.cn>

印 刷:山西新华印业有限公司人民印刷分公司

开 本:850×1168 1/32

数:120 千字

张:5.25

版 次:2003 年 3 月第一版

印 次:2003 年 3 月第一次印刷

印 数:1—5000 册

书 号:ISBN 7-5377-2084-3/Z·395

定 价:16.80 元

如发现印、装质量问题,影响阅读,请与发行部联系调换。

编委会名单

主 编 / 张 山

执行主编 / 武 冬

英文主编 / 李 伟

Chief Editor / Zhang Shan

Executive Editor / Wu Dong

Editor of English Version / Li Wei

编 委 张 山 武 冬 赵国庆 张小欧 梁小葵 王晓燕

翻 译 李 伟 黄正麟 姜安安 伍军红 武 冬 杨慧馨

Editors Zhang Shan Wu Dong Zhao Guoqing
 Zhang Xiaou Liang Xiaokui Wang Xiaoyan

Translated by Li Wei Huang Zhenglin Jiang Anan
 Wu Junhong Wu Dong Yang Huixin

前 言

太极拳是一项让世界人民着迷的具有丰富内涵的运动。自从面世以来,就以其独特的运动形式、深邃的文化底蕴、显著的健身效果吸引着越来越多的人,特别是 21 世纪的到来,在高度文明、现代化的生活中,人们渴望自然、和谐的生活,健康、结实的体魄,太极拳恰好就是实现这些愿望绝好的运动。也正是因为如此,太极拳以其特有的方式发展着,从邓小平题词“太极拳好”到天安门万人太极拳表演,从城市到乡村,从中国到世界各地,到处都可以看到众多的太极拳习练者。现在,没有人能精确地计算出世界上到底有多少人在习练太极拳,世界上到底有多少个太极拳组织。然而,太极拳已经发展到世界每一个角落,阔步天下,是人所共知的。可是,由于种种原因,众多太极拳习练者往往因为没有好的教材而哀叹,特别是对世界各地的太极拳爱好者来说更是如此。太极拳竞赛套路是由国家颁布的一个规范的系列竞赛套路,同时也是一套健身的好教材。目前已经在中国乃至世界范围内推广开来。为了更好地配合世界各地的太极拳爱好者学好练好竞赛套路,我们特推出一套完整的、中英文对照的学练太极拳竞赛套路的指导丛书,以满足广大太极拳爱好者的需求。该丛书从学练太极拳的角度出发,高度概括出了行之有效的学练程序和手段,以简洁明快的语言直指动作的核心,大量的图解照片让

您能无师自通。不仅如此,我们还随书配带光盘,为您提供动态的学练环境。书和光盘中的动作示范者均为有相当水准的太极拳教练。这您一看便知,我们的目的只有一个,就是献给广大读者一个精品。

尽管我们很努力,书中仍难免有错误之处,恳请广大读者多多指正!

愿太极拳带给您一生的快乐和健康!

愿我们的这套书对您能有所帮助!

编 者

Preface

Tai Ji Quan, which captivates the people all over the world, is a sports with rich connotations. Ever since it is introduced to the world, it attracts more and more people with the unique forms, the profound cultural characteristics and the remarkable affection on people's health. In the high civilized and modern 21 century, people seek for a more natural and harmonious life and a strong and healthy physique which are the function and purpose of Tai Ji Quan. And just because of these, Tai Ji Quan is developing fast on its own way from Deng Xiao - ping's inscription "Tai Ji Quan is good" to the demonstration done by 10 000 people in Tian An Men Square, from the cities to the countries and from China to the other countries in the world. Nobody can tell exactly how many people are learning and practicing Tai Ji Quan and how many organizations of Tai Ji Quan there are in the world. Unfortunately, the participants feel sorry and disappointed for not having a good and practicable book for them to follow, especially for those foreigners who know little about Chinese and Chinese Wu Shu. The competition routine of Tai Ji Quan is issued and

standardized by the nation for the purpose of the competition and keeping fit which becomes quite popular both in China and in the world. In order to help the participants all over the world for learning and practicing this routine, we present this series of guide which is a Chinese – English bilingual edition to meet your needs. This series illustrate the easy and effective ways and procedures for learning and practicing Tai Ji Quan and points out the key techniques of the movements with simple and lively words together with the tremendous photographs. In addition, we also provide you the VCDs in which you can watch and follow the demonstrations done by the famous coaches. To present you an excellency is the only purpose of this series.

Although we try hard to avoid mistakes, we may have something that are not appropriate in this book and we sincerely hope that you can help us to find out.

May Tai Ji Quan bring you happiness and health!

May this series meet your needs!

Editor



目 录

1. 吴式太极拳竞赛套路简介	(1)
1.1 套路结构特点	(2)
1.2 技术风格特点	(4)
2. 吴式太极拳竞赛套路核心技术学练	(5)
2.1 太极拳桩功练习	(6)
2.2 核心技术动作练习	(13)
3. 吴式太极拳竞赛套路动作图解及要点	(21)
3.1 起势	(22)
3.2 右揽雀尾	(25)
3.3 左单鞭	(32)
3.4 提手上势	(34)
3.5 白鹤亮翅	(37)
3.6 左右搂膝拗步	(39)
3.7 手挥琵琶	(43)
3.8 进步搬拦捶	(46)
3.9 如封似闭	(49)
3.10 十字手	(51)
3.11 左揽雀尾	(52)
3.12 右单鞭	(56)
3.13 右下势	(57)
3.14 金鸡独立	(59)
3.15 左右倒卷肱	(61)
3.16 海底针	(64)

3.17	左闪通背	(65)
3.18	撇身捶	(67)
3.19	肘底看捶	(68)
3.20	左右野马分鬃	(70)
3.21	玉女穿梭	(72)
3.22	云手	(77)
3.23	右高探马	(83)
3.24	右分脚	(84)
3.25	左分脚	(86)
3.26	左右打虎	(88)
3.27	右蹬脚	(91)
3.28	双峰贯耳	(92)
3.29	斜飞势	(94)
3.30	右迎面掌	(95)
3.31	十字拍脚	(97)
3.32	搂膝左栽捶	(98)
3.33	左海底针	(101)
3.34	右闪通背	(101)
3.35	云手	(102)
3.36	高探马	(106)
3.37	回身指裆捶	(107)
3.38	左下势	(109)
3.39	上步七星	(111)
3.40	退步跨虎	(112)
3.41	左迎面掌	(114)
3.42	转身摆莲	(115)
3.43	弯弓射虎	(117)
3.44	退步搬拦捶	(119)

3.45 收势	(121)
附录1 整个套路动作路线图	(123)
附录2 学练太极拳竞赛套路指南	(125)

Contents

1. A Brief Introduction to the Competition Routine of Wu Style Tai Ji Quan	(1)
1.1 The Characteristics in the Structure of the Routine	(2)
1.2 The Characteristics in the Technique of the Routine	(4)
2. Learning and Practicing the Key Techniques of the Competition Routine of Wu Style Tai Ji Quan	(5)
2.1 The Exercises of Tai Ji Quan Zhuang Gong	(6)
2.2 The Exercises of the Key Technical Movements	(13)
3. Photographs and Key Points of the Movements of the Competition Routine of Wu Style Tai Ji Quan	(21)
3.1 Qi Shi (Commencing form)	(22)
3.2 You Lan Que Wei (Right grasp the peacock's tail)	(25)
3.3 Zuo Dan Bian (Left single whip)	(32)
3.4 Ti Shou Shang Shi (Lift hands and step up)	(34)
3.5 Bai He Liang Chi (White crane spreads wings)	(37)
3.6 Zuo You Lou Xi Ao Bu (Brush knee and twist step on both sides)	(39)
3.7 Shou Hui Pi Pa (Hand strums the lute)	(43)

- 3.8 **Jin Bu Ban Lan Chui** (Advance, parry and punch) (46)
- 3.9 **Ru Feng Si Bi** (Apparent close up) (49)
- 3.10 **Shi Zi Shou** (Cross hands) (51)
- 3.11 **Zuo Lan Que Wei** (Left grasp the peacock's tail) (52)
- 3.12 **You Dan Bian** (Right single whip) (56)
- 3.13 **You Xia Shi** (Right push down) (57)
- 3.14 **Jing Ji Du Li** (Golden rooster stands on one leg) (59)
- 3.15 **Zuo You Dao Juan Gong** (Step back and whirl arms on both sides) (61)
- 3.16 **Hai Di Zhen** (Needle at the bottom of the sea) (64)
- 3.17 **Zuo Shan Tong Bei** (Left deflect through the back) (65)
- 3.18 **Pie Shen Chui** (Dodge body and throw fist) (67)
- 3.19 **Zhou Di Kan Chui** (Fist under elbow) (68)
- 3.20 **Zuo You Ye Ma Fen Zong** (Parting the wild horse's mane on both sides) (70)
- 3.21 **Yu Nu Chuan Suo** (Jade girl working with shuttles) (72)
- 3.22 **Yun Shou** (Wave hands like clouds) (77)
- 3.23 **You Gao Tan Ma** (Right search high on the horse) (83)
- 3.24 **You Fen Jiao** (Right toes kick) (84)
- 3.25 **Zuo Fen Jiao** (Left toes kick) (86)
- 3.26 **Zuo You Da Hu** (Strike the tiger on

	both sides)	(88)
3.27	You Deng Jiao (Right heel kick)	(91)
3.28	Shuang Feng Guan Er (Strike the opponent's ears with both fists)	(92)
3.29	Xie Fei Shi (Flying obliquely)	(94)
3.30	You Ying Mian Zhang (Right push palm on head)	(95)
3.31	Shi Zi Pai Jiao (Cross slap foot)	(97)
3.32	Lou Xi Zuo Zai Chui (Brush knee and punch down)	(98)
3.33	Zuo Hai Di Zhen (Left needle at the bottom of the sea)	(101)
3.34	You Shan Tong Bei (Right deflect through the back)	(101)
3.35	Yun Shou (Wave hands like clouds)	(102)
3.36	Gao Tan Ma (Search high on the horse)	(106)
3.37	Hui Shen Zhi Dang Chui (Turn body and strike groin with fist)	(107)
3.38	Zuo Xia Shi (Left push down)	(109)
3.39	Shang Bu Qi Xing (Step forward with seven stars)	(111)
3.40	Tui Bu Kua Hu (Step back and straddle the tiger)	(112)
3.41	Zuo Ying Mian Zhang (Left push palm on head)	(114)
3.42	Zhuan Shen Bai Lian (Turn body and lotus kick)	(115)
3.43	Wan Gong She Hu (Bend bow to shoot	

	tiger)	(117)
3.44	Tui Bu Ban Lan Chui (Step back, parry and punch)	(119)
3.45	Shou Shi (Closing form)	(121)
Appendix 1	A Complete Chart of the Routine	(123)
Appendix 2	A Guide to Learning and Practicing the Competition Routines of Tai Ji Quan	(135)

1. 吴式太极拳竞赛套路简介

A Brief Introduction to the Competition
Routine of Wu Style Tai Ji Quan

1.1 套路结构特点

The Characteristics in the Structure of the Routine

1.1.1 继承性 Preservation of the tradition

吴式太极拳竞赛套路,是在继承传统吴式太极拳基础上创编而成的。一方面,它在动作做法上,基本保留了传统吴式的动作特点,特别是兼容了南北两个流派的风格。另一方面在套路结构上,基本保留了传统套路的主体结构,所以,从动作做法到套路编排,都继承了传统吴式太极拳。

The competition routine of Wu style Tai Ji Quan was created based on the traditional Wu Style. It remain the characteristics of the movements in the traditional one with the combination of the movements from both the southern and the northern schools. It also preserves the main structure of the traditional routine. So, we can say that the competition routine has the bases of the traditional Wu style Tai Ji Quan from the movements to the arrangement.

1.1.2 对称性 Symmetry

整个套路动作分布,以矩形场地中线为基准,前后左右对称,单个动作左右肢体对称的有 16 个,表现了对称性。

The layout of the routine is arranged symmetrically to the front